

Zápis z obhajoby doktorské disertační práce

Uchazeč: **Mgr. Martin Čmejrek**

Téma práce: **Using Dependency Tree Structure for Czech-English Machine Translation**

Školitel: Doc. RNDr. Jan Hajič, Dr. (ÚFAL)

Oponenti: Doc. PhDr. Karel Pala, CSc. (FI MU Brno)
Ing. Pavel Ircing, Ph.D. (ZČU Plzeň)

Obhajoba proběhla ve středu 27. září 2006 v Praze, v budově MFF UK, Ke Karlovu 2, Praha 2, místnost 105.

Přítomní členové komise: prof. PhDr. Jarmila Panevová, DrSc. (předsedající), RNDr. Vladislav Kuboň, Ph.D., Ing. Zdeněk Žabokrtský, Ph.D., prof. Ing. Josef Psutka, CSc. (ZČU Plzeň), doc. RNDr. Vladimír Petkevič, CSc. (ÚTKL, FF UK), doc. PhDr. Karel Pala, CSc. (FI MU Brno), doc. RNDr. Jiří Šíma, CSc. (ÚI AV ČR)

Omluvily se: prof. PhDr. Eva Hajičová, DrSc., RNDr. Markéta Lopatková, Ph.D.

Hosté: Jan Hajič, Pavel Straňák, Ondřej Bojar, Pavel Schlesinger, Václav Klimeš, Jiří Semecký, Magda Prokopová, Jan Cuřín, Lenka Kadlčáková, Jiří Havelka

10:48 Předsedající přivítala přítomné, představila členy komise a konstatovala, že komise je usnášeníschopná. Předsedající zkontrolovala úplnost dokladů vyžadovaných k obhajobě a konstatovala, že byly splněny podmínky pro konání obhajoby a že v době vystavení práce nedošly žádné písemné připomínky.

Přítomní dostali možnost nahlédnout do výtisků předkládané disertační práce a do seznamu publikovaných prací Mgr. Martina Čmejrka.

10:50 Předsedající předala slovo uchazeči, který zahájil prezentaci své práce.

11:33 Uchazeč dokončil prezentaci a předsedající krátce představila oba oponenty.

11:34 Předsedající požádala oponenta doc. Karla Palu o přestavení svého posudku.

11:39 Oponent Ing. Pavel Ircing stručně představil svůj posudek.

Oba oponenti se vyjádřili kladně o předkládané práci a doporučili ji uznat jako práci disertační.

11:41 Předsedající vyzvala uchazeče, aby se vyjádřil k otázkám oponentů.

11:51 Doc. Pala měl doplňující poznámku o obtížnosti překladu syntaktických konstrukcí typických pro angličtinu nevyskytujících se či vyskytujících se pouze okrajově v angličtině.

11:56 Oba oponenti vyjádřili svoji spokojenost s odpověďmi uchazeče.

11:57 Předsedající otevřela všeobecnou diskusi.

12:14 Předsedající shrnula průběh obhajoby: Uchazeč přehledně představil výsledky své disertace. Jeho reakce na připomínky oponentů byly dobře promyšlené, takže uchazeč jejich požadavky uspokojil. Na podněty vzniklé ve všeobecné rozpravě uchazeč pohotově reagoval (rozdíly mezi češtinou a angličtinou a jejich reprezentacemi, překlad mezi předem neanalyzovanými podobami obou jazyků, způsoby dalšího využití neanalyzovaných trénovacích dat).

12:15 Začala neveřejná diskuse členů komise, následovaná hlasováním.

12:19 Komise schválila udělení titulu PhD. Přítomno bylo 7 členů komise s právem hlasovacím a oponent, platných odevzdaných hlasů bylo 8, z toho 8 pro, žádný proti.

Zapsal Jiří Havelka, 27. září 2006

Prof. PhDr. Jarmila Panevová, DrSc.:

